

Publication de la version anglaise du glossaire Paris Good Fashion "mode et développement durable"

Paris - 21 octobre 2022 - Suite à la publication du glossaire de la mode et du développement durable en avril dernier, Paris Good Fashion élargit la portée de ses travaux à l'international avec la traduction en anglais de 350 définitions de termes et concepts clés.

Ce glossaire de près de 350 définitions est le fruit du travail collaboratif réalisé, pendant un an, par les membres de Paris Good Fashion. Il est né de notre volonté commune de répondre aux attentes exprimées par les 107 000 participants à la Consultation Citoyenne "*Comment agir tous ensemble pour une mode plus responsable*" pour une plus grande transparence et une meilleure information.

Notre objectif avec ce glossaire est de tous parler le même langage pour une mode responsable et d'éclaircir nombre de notions qui jusqu'à présent demeuraient floues et ne permettaient pas d'utiliser les mêmes périmètres pour pouvoir se comparer et ainsi mieux progresser.

Pour mener à bien nos travaux, nous avons adopté la méthodologie suivante :

1. Avec les membres volontaires*, nous avons en premier lieu défini les catégories et les termes principaux à intégrer. A savoir : les termes génériques de la mode et du développement durable, les labels et les certifications, les acteurs et les initiatives et les matériaux. Une autre catégorie a été établie, celle des "Concepts de base". Elle intègre les termes génériques les plus importants de notre secteur d'activité. Ils sont aussi parfois les plus complexes, car leur périmètre est soit très vaste, soit flou.
2. Nous avons ensuite réalisé une recherche bibliographique, ce qui nous a permis de réaliser un état de l'art des définitions existantes en s'appuyant, lorsqu'elles existaient, sur les définitions officielles et internationales.
3. Lorsqu'elles n'existaient pas, les termes ont fait l'objet d'une consultation et d'une réflexion approfondie par Sylvie Benard, Clémence Grisel et Isabelle Lefort afin d'être enrichis et le plus précis possible. Vous retrouverez pour chaque terme la ou les sources bibliographiques qui ont permis d'établir sa définition.
4. Suite à ce travail qui s'est déroulé de mars 2021 à février 2022, les définitions ont été soumises aux membres pour correction et validation.
5. Débutée en juin 2022, la traduction des termes en anglais a fait l'objet d'un nouvel investissement important des membres de Paris Good Fashion et de l'agence Petch Traductions pour s'assurer de la bonne adaptation et concordance des termes. Nous tenons ainsi à remercier particulièrement Claudia Lee et Guy Morgan (Chanel), François Souchet (BPCM) ainsi qu'Andrée-Anne Lemieux (IFM) pour leur relecture attentive de la traduction, coordonnée par Clémence Grisel.

* **Ils ont participé au GT** : Chantal Cabantous (Balmain), François Souchet (BPCM), Éric Dupont, Guy Morgan et Claudia Lee (Chanel), Christophe Bocquet et Aude Vergne (Chloé), Sylvain Cariou et Hugo Sereys (Crystalchain), Clémence Hulet et Alice Timmerman (Deloitte), Géraldine Vallejo, Yoann Regent et Annabelle Villot Malka (Kering), Frédéric Lecoq (Lacoste), Hélène Valade et Alexandre Capelli (LVMH), Thomas Bucaille et Pauline Mattioli (Petit Bateau) ainsi que Léonore Garnier (FHCM), Adeline Dargent (Syndicat de Paris de la Mode Féminine) et Andrée-Anne Lemieux (IFM).

Pour plus d'informations :

Isabelle Lefort (co-fondatrice) : tél. 0635299398, isabelle@parisgoodfashion.com
www.parisgoodfashion.fr